

**CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA
PAIX FRANCE/SUISSE
POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES BONNE
LECTURE ET PARTAGE !**

LES ENFANTS DU MONDE

**ALAIN MILLION* FRANCE
RÊVERIE D'ENFANTS**



(ENSOÑACIÓN INFANTIL)



Nés dans des villes de poussières

Ils rêvent peut-être

Des choses de la terre

Assis sur des rochers

Leurs yeux sont des fenêtres

Ouvertes sur des vases

Où les fleurs sont des lumières.

On pourrait croire qu'ils sont tristes

Ignorés des écoles, leurs pensées défaitistes

Non, ils sont des bateaux aux proues décorées

D'oiseaux aux ailes légères comme celles des anges

Volant haut dans les eaux vives des louanges.

Oui, ils rêvent sans cesse de voyages

Sans frontières, ni peste, ni bagages

Et je rêve avec eux

De ciels sans nuages
Où tout serait plus beau
Dans les bleu-vert des ruisseaux.

ALAIN MILLION, FRANCE CHILDREN'S REVERIE

**Born in dusty cities
Perhaps they dream
Of earthly things
Sitting on rocks
Their eyes are windows
Open onto vases
Where flowers are lights.**

**One might think they are sad
Ignored by schools, their thoughts defeatist
No, they are boats with prows decorated
With birds whose wings are light like those of angels
Flying high in the living waters of praise.
Yes, they dream endlessly of journeys
Without borders, without plague, without baggage
And I dream with them
Of cloudless skies
Where everything would be more beautiful
In the blue-green of streams.**

ALAIN MILLION, FRANCIA ENSOÑACIÓN INFANTIL

**Nacidos en ciudades polvorientas
Quizás sueñan
Con cosas terrenales
Sentados en rocas
Sus ojos son ventanas
Abiertos a jarrones
Donde las flores son luces.**

**Uno podría pensar que están tristes Ignorados
por las escuelas, sus pensamientos son derrotistas
No, son barcos con proas decoradas
Con pájaros cuyas alas son ligeras como las de los ángeles
Volando alto en las aguas vivas de la alabanza.**

**Sí, sueñan sin cesar con viajes
Sin fronteras, sin plagas, sin equipaje
Y yo sueño con ellos
Con cielos sin nubes
Donde todo sería más hermoso
En el azul verdoso de los arroyos.**

ALAIN MILLION, FRANÇA

DEVANEIO INFANTIL

**Nascidos em cidades empoeiradas
Talvez sonhem
Com coisas terrenas
Sentados sobre rochas
Seus olhos são janelas
Abertas para vasos
Onde as flores são luzes.
Poder-se-ia pensar que estão tristes
Ignorados pelas escolas, seus pensamentos derrotistas
Não, são barcos com proas decoradas
Com pássaros cujas asas são leves como as de anjos
Voando alto nas águas vivas do louvor.**

**Sim, sonham incessantemente com viagens
Sem fronteiras, sem pestes, sem bagagem
E eu sonho com eles
Com céus sem nuvens
Onde tudo seria mais belo
No azul-esverdeado dos riachos.**

Ален Миллион, Франция

Детские мечты

**Рожденные в пыльных городах
Возможно, они мечтают
О земных вещах
Сидя на камнях
Их глаза — окна
Открытые в вазы**

Где цветы — свет.

Можно подумать, что они грустны
Игнорируемые школами, с пораженческими мыслями
Нет, они — лодки с украшенными носами
С птицами, чьи крылья легки, как у ангелов
Летающие высоко в живых водах хвалы.

Да, они бесконечно мечтают о путешествиях
Без границ, без чумы, без багажа
И я мечтаю вместе с ними
О безоблачном небе
Где все было бы прекраснее
В сине-зеленом цвете ручьев.